

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

Un trabajo bien pagado

– Eres un fracasado¹.

– Soy una persona decente².

5 Mi tía levantó la vista del folio que tenía en las manos. Lo había estado leyendo como si el contenido del escrito fuera una novedad para ella. Pero no lo era. En aquel currículum estaba resumida mi breve y desastrosa vida profesional. Me miró con curiosidad y siguió leyendo, aunque yo sabía que no había mucho que leer. Me había llamado fracasado no con ánimo de ofenderme, sino como quien afirma algo evidente.

10 El despacho de mi tía resultaba agobiante. En realidad lo que me incomodaba era su actitud altiva y distante, como si por haber triunfado en la vida le estuviera permitido mirarnos al resto de la familia por encima del hombro.

Me caía mal, pero yo tampoco había sido nunca su sobrino favorito, por eso me sorprendió cuando mi madre me dijo que su hermana quería verme con urgencia.

La tía Marta se había convertido en la matriarca de la familia, incluso dominaba a sus otros dos hermanos, el tío Gaspar y el tío Fabián.

15 Se le consultaba todo, y nadie tomaba una decisión sin haber recibido su visto bueno. A decir verdad, yo era el único que la evitaba y quien, al contrario que el resto de mis primos, nunca buscaba su aprobación.

20 Pero allí estaba ella, orgullosa de haber salvado y triplicado el patrimonio familiar, un negocio dedicado a la compraventa y reparación de maquinaria, gracias, entre otras razones, a su oportuno matrimonio con el bueno de su marido, el tío Miguel, por quien yo sentía una secreta simpatía.

– Así que tú al fracaso lo llamas ser una persona decente. Entonces, ¿crees que todos los que triunfan son indecentes?

25 Estuve a punto de decir que sí, pero eso me habría supuesto tener un disgusto con mi madre, de manera que decidí dar una respuesta más matizada.

– Verás, en mi profesión ser decente suele conducir a que te quedes sin empleo. No sabes cómo está el periodismo en este país. O estás alineado con la derecha o lo estás con la izquierda. No eres más que una correa de transmisión de las consignas de uno o de otro. Pero intentar contar simplemente lo que pasa y opinar honradamente, te lleva a la marginación y al paro.

30 – Siempre te había tenido por un chico de izquierdas –dijo mi tía con cierta sorna³–. Y ahora gobierna la izquierda...

– Ya, pero el gobierno quiere que los periodistas afines⁴ cierren los ojos y la boca ante sus errores. Criticarlos significa el extrañamiento⁵. Dejan de considerarte uno de los suyos y, claro, como tampoco eres de los otros, te quedas en tierra de nadie, o sea en el paro.

35 – En tu currículum pone que ahora trabajas en un periódico digital. ¿Cuántos años tienes?

Me fastidió la pregunta. Ella sabía perfectamente que estaba en la treintena, que era el mayor de los primos. Pero era su forma de demostrarme el desinterés que sentía por mí. Así que decidí no decirle cuántos años tenía puesto que era evidente que ella ya lo sabía.

40 – Sí, hago crítica literaria en un periódico de internet. No he encontrado otra cosa, pero al menos no tengo que pedir dinero a mi madre para comprar tabaco.

Mi tía Marta me miró de arriba abajo, como si fuera la primera vez que me veía, y pareció vacilar antes de decidirse a hacerme su propuesta.

– Bien, te voy a ofrecer un trabajo y además bien pagado. Confío en que estés a la altura de lo que esperamos de ti.

¹ Un fracasado: *un raté*

² Decente: *ici, honnête*

³ La sorna: *l'ironie*

⁴ Afines: *ici, du même bord*

⁵ El extrañamiento: *le bannissement, l'exclusion*

- 45 – No sé lo que quieres ofrecerme pero mi respuesta es no; aborrezco los gabinetes de prensa⁶ de las empresas. Si he venido a verte es porque me lo ha pedido mi madre.
– No pienso ofrecerte ningún puesto en la empresa –respondió– como si fuera una locura el que yo pudiera trabajar en la empresa familiar.
– Entonces...
- 50 – Entonces quiero hacerte un encargo para la familia, algo más personal; en realidad algo privado.
Mi tía continuaba mirándome sin estar segura de si no estaría equivocándose con su propuesta.
– Se trata de que investigues una vieja historia familiar: una historia relacionada con tu
55 bisabuela, mi abuela.
Me quedé sin saber qué decir. La bisabuela era tema tabú en la familia. No se hablaba de ella; y mis primos y yo apenas habíamos logrado saber algo del misterioso personaje, de quien estaba prohibido preguntar y de quien no existía ni una sola fotografía.

Julia Navarro, *Dime quién soy*, 2010

⁶ Los gabinetes de prensa: *ici, les services de communication*

I- COMPRÉHENSION:

1. Los dos personajes principales del texto son:

- a) amigos;
- b) familiares;
- c) vecinos;
- d) colegas de trabajo.

Elige la respuesta correcta y justificala con dos elementos del texto.

2. El comportamiento de Marta con respecto al narrador es:

- a) humillante;
- b) cercano;
- c) frío;
- d) maternal.

Selecciona las respuestas correctas y justifica cada una con una frase del texto.

3. Cita un elemento del texto que evidencia la opinión que tiene el narrador de Marta.

4. Según el narrador, ¿qué dificultades encuentran los periodistas en el ejercicio de su profesión? Entresaca dos frases.

5. ¿Cuál es la situación profesional del narrador en el momento de la escena? Justifica con dos elementos del texto.

6. Apunta la frase que indica la razón que ha impulsado al narrador a venir a ver a Marta.

7. ¿Qué le propone Marta al narrador? Entresaca dos elementos que lo indican.

8. Apoyándote en el texto, indica cómo reacciona el narrador a la propuesta de Marta.

II- EXPRESSION

Le candidat traitera obligatoirement la première question et au choix la deuxième ou la troisième question.

1. Analiza y comenta la relación entre Marta y el narrador a lo largo del texto en unas quince líneas.
2. Haz el retrato de Marta en unas quince líneas.

OU

3. Al día siguiente, el narrador llama a su madre para empezar sus investigaciones. Imagina el diálogo en unas quince líneas.

III - TRADUCTION

Traduire de la ligne 3 (“*Mi tía levantó...*”) jusqu’à la ligne 10 (“*...por encima del hombro.*”).